

Freitag, 13. November (Raum 328)

15:00 *Übersetzer im Exil*
Andreas F. KELLETAT

Plenarvorträge

15:45 *Übersetzer verbrannter Bücher*
Larisa SCHIPPEL / Julia RICHTER (Wien)

16:30 *Bertolt Brecht als Übersetzer*
Hans Peter NEUREUTER (Regensburg)

17:15 KAFFEPAUSE

17:45 „Übersetzergenerationen“ am Beispiel von
Übersetzern aus dem Polnischen
Erika WORBS

18:15 *Zensur und Translation: Bleiben oder Ge-
hen?*
Zahra SAMAREH

18:45 VERSCHNAUFPAUSE

19:00 *Übersetzer im Exil: Sowjetunion*
Rainer GOLDT (Mainz)

19:30 *Vor-Übersetzer im Schatten ihrer Nach-
Dichter: Eduardas Astramskas und Hermann
Buddensieg*
Rūta EIDUKEVIČIENĖ (Kaunas)

20:00 ABENDIMBISS

Samstag, 14. November (Raum 328)

10:00 *Hans Jacob/ Heinz Riedt*
Olaf MÜLLER (Mainz)

10:30 *Erwin Walter Palm*
Julia NEU

11:00 *Ilse Losa*
Ângela NUNES

11:30 KAFFEPAUSE

12:00 *Jurij Elperin*
Birgit MENZEL

12:30 *Hans KOCH*
Natalia BLUM-BARTH (Mainz)

13:00 *Der Pribačis-Verlag in Kaunas und seine
Übersetzer: Horst Engerts Nachdichtungen
litauischer Literatur*
Sidona ŽVALIAUSKIENĖ (Kaunas)

13:30 MITTAGESSEN

14:30 *Übersetzer im Exil: Türkei*
Yiğit TOPKAYA (Basel)

15:00 *Max Meyerhof*
Nahla TAWFIK (Kairo)

15:30 *Heinrich Horvath und Stefan J. Klein*
Christine SCHLOSSER (Berlin)

16:15 KAFFEPAUSE

16:45 *Übersetzer im Exil: Schweden*
Klaus-Jürgen LIEDTKE (Berlin)

17:15 *Übersetzer im Exil: Island*
Gauti KRISTMANNSSON (Reykjavik)

17:45 VERSCHNAUFPAUSE

18:00 *Klabund*
Hans Peter HOFFMANN

18:30 *Else Otten. Ein Forschungsbericht*
Susanne SCHAPER

19:30 ABENDIMBISS

Sonntag, 15. November (Raum 328/ Foyer)

10:00 *Recherchemöglichkeiten für Übersetzer im
Exil – Konstruktion eines Rasters bei digita-
len prosopographischen Datenbanken*
Eligiusz JANUS (Marburg)

10:30 *Translatorisches Oeuvre? - digitale Prob-
leme und philologische Dispositive*
Aleksey TASHINSKIY

11:00 *Lernt man das Übersetzen durch Übersetzer-
forschung? Ein Germersheimer Lehrexperi-
ment*
Julija BOGUNA

11:30 VERSCHNAUFPAUSE

11:45 *FORSCHUNGSERGEBNISSE AUS DEM HAUPTSEMINAR
„ÜBERSETZER IM EXIL“ (POSTER-SEKTION/ FOYER)*

12:30 *Stand und Perspektiven des Germersheimer
Übersetzerlexikons. Abschlussdiskussion*

13:30 Abschluss der Tagung

Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft Germersheim / Johannes Gutenberg-Universität Mainz / Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik

An der Hochschule 2
76726 Germersheim
www.fb06.uni-mainz.de

Ansprechpartner:

Andreas F. Kelletat

Tel.: +49 7274/ 508 35335
E-Mail: kelletat@uni-mainz.de

Julija Boguna

Tel.: 07274/508 35 337
E-Mail: boguna@uni-mainz.de

Aleksey Tashinskiy

Tel.: 07274/508 35 334
E-Mail: tashinsk@uni-mainz.de

Die Tagung findet mit freundlicher Unterstützung des Zentrums für Interkulturelle Studien Mainz (ZIS) und des Freundeskreises FTSK Germersheim e.V. statt.



Viertes Germersheimer Symposium *Übersetzen und Literatur*

Übersetzer im Exil

13. bis 15. November 2015
Germersheim

Tagungsort

Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Fachbereich Translations-, Sprach- und
Kulturwissenschaft
An der Hochschule 2
76726 Germersheim

Freitag (13.11.): Raum (328, 329)
Samstag (14.11.): Raum (330, 329, 328)
Sonntag (15.11.): Raum (330, 329, 328, Foyer)